

ВОРОТА КАК МАЛАЯ АРХИТЕКТУРНАЯ ФОРМА ТРАДИЦИОННЫХ ВЬЕТНАМСКИХ САДОВ НА ПРИМЕРЕ САДОВ ГОРОДА ХЮЭ

Ле Х.М.М.

Московский архитектурный институт (государственная академия), Москва, Россия

Аннотация

В статье рассматривается малая архитектурная форма - ворота в контексте композиции традиционного сада Вьетнама периода правления династии Нгуен (1802-1945 гг.). Предлагается классификация ворот в зависимости от их размеров и формы.

Ключевые слова: малый архитектурный элемент, ворота, традиционный вьетнамский сад, типы садов

GATES AS AN ELEMENT OF COMPOSITION IN TRADITIONAL VIETNAMESE GARDEN ON EXAMPLE OF HUE GARDENS

Le H.M.M.

Moscow Institute of Architecture (State Academy), Moscow, Russia

Abstract

The article dedicated to secondary architectural element - gates in the context of composition of traditional Vietnamese garden during the reign of the Nguyen Dynasty (1802-1945). The author offers qualifications of gates depending on their size and construction.

Keywords: secondary architectural element, gate, traditional Vietnamese garden, types of gardens

Во вьетнамских классических садах малые архитектурные формы играют важную роль и считаются «завершающими» элементами сада. При этом все малые архитектурные формы находятся во взаимодействии с окружающей средой, они не доминируют над природой, как в классических западноевропейских садах, а являются естественным продолжением садового комплекса.

Анализ традиционных садов XIX-XX вв. в городе Хюэ (древняя столица Вьетнама с 1802 по 1945 года), сохранившихся до настоящего времени, позволяет выявить особенности вьетнамской архитектуры как особой системы, в которой синтезированы элементы императорской и народной архитектуры, опирающиеся на древнюю восточную философию. В них прослеживается стремление модернизировать пространство с помощью новых элементов при сохранении старых. Стоит отметить, что только во вьетнамском городе Хюэ сохранились традиции ландшафтной архитектуры.

Садовые ансамбли Хюэ являются комплексами, объединяющими в себе архитектуру традиционных вьетнамских домов и своеобразный пейзажный ландшафт, где наблюдается гармоничное взаимодействие экономических, культурных и многих других факторов. Тщательное изучение вьетнамских ландшафтных ансамблей даст современным архитекторам возможность проектировать будущие сады, основанные на сохранении традиционных элементов. Самым распространенным и наиболее известным

типом сада в Хюэ является *ня-выюн*, что переводится как «дом-сад» и является понятием, близким по аналогии русской усадьбе.

По типам такие сады подразделяются на:

- принадлежащие членам императорской семьи;
- принадлежащие чиновникам;
- принадлежащие представителям высшего сословия;
- храмовые.

Сады *ня-выюн* (далее усадьбы или усадебные сады) относительно некрупные по размеру. Площадь большинства из них составляет 400 м², лишь некоторые достигают одного гектара. Как правило, размер таких садов меньше, чем размер садов при гробницах, и не превышает размер императорских садов. Основной целью архитектора при проектировании подобного сада являлось создание ощущения простора в небольших ограниченных пространствах.

Все типы садов объединены единым композиционным решением, основанным на теории *фонг туй*, которая в русской литературе известна как *фэн шуй*. Согласно ему идеальный сад представляет собой территорию, окруженную горами. Необходимым условием для создания сада являлось наличие водоема. Осевая композиция имеет направление с юга на север. Все элементы расположены на одной оси, на которой находятся входные ворота, аллея, защитная стена и водоем (Рис. 1). Здания находятся в центре пространства, водоем и защитная стена помещаются перед домом, а сад окружает весь дом.

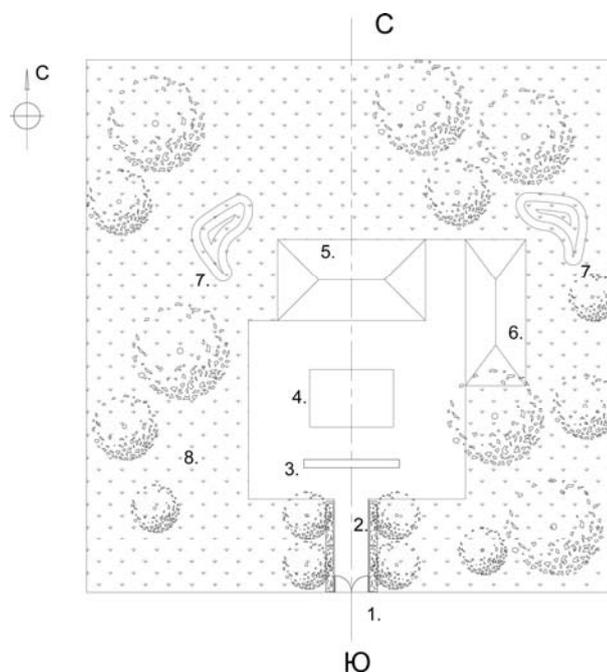


Рис. 1. Планировка сада усадебного сада: 1 - входные ворота, 2 – аллея, 3 - защитный экран, 4 – водоем, 5 - главное здание (во вьетнамской научной литературе известно как *ня тинг*), 6 – дополнительный корпус (*ня фу*), 7 – искусственный холм, 8 – сад

В структуре вьетнамского садового ансамбля ворота, несмотря на свой, как правило, скромный размер, занимают особо важное положение, так как этот элемент является первым, с которым встречается любой посетитель сада. Это как бы «визитная карточка»

садового ансамбля. В архитектуре ворот вьетнамским зодчим удалось воплотить синтез архитектурных особенностей Хюэ и особого мировоззрения жителей города.

Вьетнамские ворота исполняли сразу несколько функций. Госпожа Нгуен Динь Чьи, владелица и исследователь усадебных садов в своей работе подчеркивает, что «... при подходящих условиях жители города Хюэ стремились построить ворота, которые служили бы и навесами. Такие ворота не только способствовали созданию монументального вида сада, но и представляли собой укрытие для пешеходов, которые внезапно попадают под дождь. Для обустройства более комфортного пространства, рядом с воротами сада хозяевами сажались высокие деревья, дающие тень, чтобы посетители могли спрятаться от палящего солнца. Тенистое пространство, которым владельцы сада делились с прохожими, свидетельствует о добросердечии, в этом проявляется гуманистический характер, который таится в пейзажных садах и человеке Хюэ...»¹.

По представлению вьетнамцев ворота выполняют представительскую функцию, они демонстрируют хозяина сада, его социальный статус в обществе, его отношение к окружающим людям. Ранее крайне мало внимания уделялось изучению ворот в качестве составляющей традиционного вьетнамского сада. Сбор материала для исследования осложнен нехваткой информации. Следует отметить, что в результате воздействия природных условий многие из этих строений стоят перед угрозой исчезновения, а существенная часть садовых ворот подверглась разрушению во время войны.

Исследование ворот садово-парковых ансамблей Хюэ показало, что ворота объединены архитектурным стилем со зданием владельца и всеми элементами сада, которые, в свою очередь, отражают определенный период культурного развития Вьетнама.

К традиционным постройкам относятся ворота усадебных садов под названием Хоай Чау, Кам Суен, Шум Вьен, Лак Тинь, Ан Хиен и др. В качестве типичного примера мы рассмотрим ворота сада-дома Фьюк Лонг Конг, построенного в 1804 году. Вход в ворота выполнен в виде арки, формы, распространенной в период правления династии Нгуенов (1802–1945 гг.). Фасадная сторона ворот ориентирована на реку Нью И. Форма ворот представляет собой структуру, основанную на четкой геометрии, фасад в виде прямоугольника. Декор выполнен в лаконичном стиле. Высота ворот составляет 4 м, ширина - 3,5 м и толщина - 2,5 м. В качестве строительного материала были использованы кирпич и глина, в отдельных частях ворот мастера применили дерево. Входная арка высотой 2 м и шириной 1,6 м закрыта двухстворчатой деревянной дверью. Над аркой можно найти большой декоративный элемент *хань* (барельефный декоративный элемент в виде летучей мыши²), выполненный из камня.

На передней поверхности арки также можно найти изображения двух летучих мышей³, головы которых направляются к земле, их крылья расправлены, как будто охватывают арку. Фасадная часть ворот украшена небольшой глиняной маской в виде головы дракона, которая сделана в виде барельефа и украшена кусочками фарфора и фаянса. Предполагалось, что главное предназначение такой маски заключалось в защите ворот от отрицательной энергии. Тыльная сторона ворот украшена изображением головы тигра, но этот образ выполнен на плоскости стены и нарисован разными красками.

Нижняя часть ворот украшена рядами орнаментов, стилизованных растительных мотивов в виде геометрических форм – квадратная сетка и горизонтальные прямоугольники. Клетчатые узоры изображали цветы абрикосового дерева, орхидеи, хризантемы, а также бамбук, тем самым символически передавалась смена четырех времен года. Ворота

¹ На Thanh, Nha vuon An Hien. - URL: <http://vov.vn/ANH/Nha-vuon-An-Hien/200826.vov> (перевод автора).

² Вид архитектурного декора, сделанный из дерева, камня или драгоценных металлов. Внешне элемент похож на летучую мышь с распростертыми в стороны крыльями.

³ Во вьетнамской культуре образ летучей мыши является символом доброты и удачи.

были украшены стилизованными изображениями различных фруктовых деревьев, например груши и персика. Край крыши был украшен узором *лан данг*, то есть ленточным узором, сочетающим геометрические формы и китайский иероглиф «гонг – трудолюбие». Такой узор проходит по периметру ворот.

Натурные исследования садов периода правления Нгуенов показали, что тип ворот с проходом в виде арки являлся наиболее распространенным во время правления Нгуенов. По количеству проемов ворота делятся на два подтипа – с одним проемом и тремя, оба являются типичными для традиционных садов Вьетнама. Количество входов в сад напрямую зависит от типа сада. Первый тип ворот чаще всего можно встретить в садах усадеб представителей высшего сословия и храмовых садах, а также в некоторых усадебных садах членов императорской семьи и чиновников.

В то же время, тип ворот с одним проемом применялся и в начале XX века, когда распространилось влияние европейской архитектуры. В садах, имеющих особый государственный статус, таких как императорские сады, сады при императорских гробницах и крупные храмовые сады, использовались ворота с тремя входами. В научной литературе такие ворота известны под названием «*там куан*» (трехчастные ворота), что дословно с вьетнамского языка переводится как «три прохода».

Ворота садов-усадб представителей высшего сословия имеют ряд отличий от ворот в садах-домах, принадлежащих членам императорской семьи, в крупных храмовых садах, садах чиновников и в погребальных комплексах. Наиболее типичными воротами с одним входом являются ворота в саду Лак Тинь Вьен (Рис. 2), построенном в 1879 году. Будучи традиционным представителем такого типа, он синтезировал в своей планировке элементы народной культуры и принципы *фонг туй*, направленные на создание идеального природного пейзажа. Все постройки в саду выполнены в том же лаконичном стиле, что и планировка, и архитектура сада, без излишеств в декоре и сложных объемных форм.

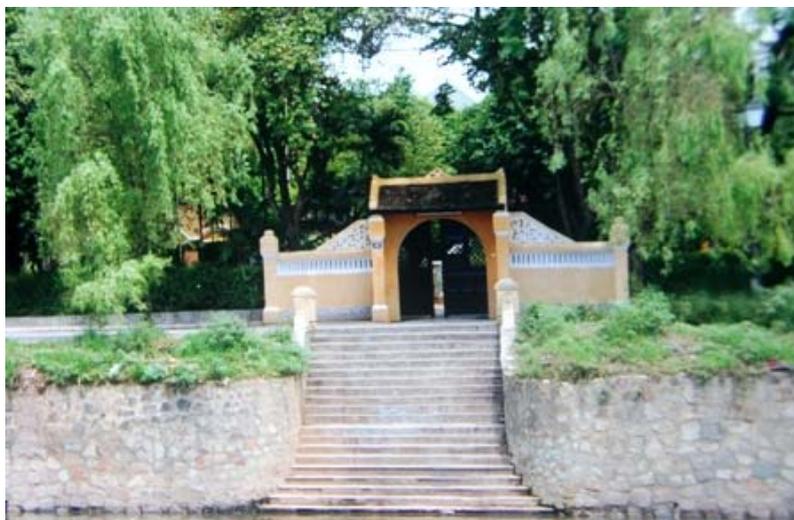


Рис. 2. Ворота типа «*там куан*» сада Лак Тинь Вьен (Вьетнам, кон. XIX века)

Ворота сада Лак Тинь Вьен представляют собой небольшую постройку, силуэтом напоминающую дом типа *рыонг*⁴. Высота ворот составляет около 3,5 м, их ширина 9 м и толщина 2,4 м. Проем выполнен в виде арки с двумя деревянными дверьми. По бокам ворот насквозь стены проделаны отверстия, создающие узор в виде частой ромбовидной сетки. Размер каждого проема – 1,2 см х 2 см. Арку ворот венчала декоративная крыша,

⁴ Дом с системой деревянных колонн, стропил, которые соединяются друг с другом только с помощью деревянных шипов.

покрытая черепицей. Ворота, будучи составляющей общей структуры традиционного сада, имеют единое декоративное решение, как и другие элементы сада. Лаконичное убранство ворот в виде геометрических узоров и стилизованных рисунков лиан делают сад типичным представителем усадебного сада. Внешняя сторона ворот украшена большой вывеской, где крупными лакированными китайскими иероглифами написано название сада «Лак Тинь Вьен». На другой стороне ворот сохранились узоры в виде извилистых зигзагообразных лиан.

Трехчастный тип ворот применялся для садов представителей великосветских слоев, высших чиновников, а также в некоторых храмовых садах. В архитектуре города Хюэ такой тип ворот реже использовали при строительстве дома-сада. Подобная особенность связана с площадью сада, поскольку, по мнению вьетнамских зодчих, на небольших территориях ворота с тремя проходами не сочетаются с общей структурой сада, так как они являются слишком большими для маленького сада. Ворота там куан делятся на два типа: *там куан жа лау* (трехчастные ворота с небольшой надстройкой сверху) и *там куан ко лау* (трехчастные ворота с надстройкой, фасад которой представляет собой фасад главного дома в миниатюрном варианте).

Первый тип ворот широко использовался при строительстве дворцовых и храмовых садов, например сада Винь Куок Конг, Тунг Тхьен Вьонг, Кйен Тхай Вьонг и Туи Ли Вьонг. Ворота такого типа представляют собой постройку, которая состоит из двух частей – *там куан* и *жа лау*. Трехчастные ворота, как мы говорили выше, являются типом ворот с тремя проходами, где центральный вход размером всегда превосходил боковые. Все три прохода выполнены в виде арки. *Жа лау* во вьетнамской архитектуре – это надстройка над воротами в виде трех стен, центральная из которых больше двух боковых. Все три строения увенчаны черепичной крышей. И верхняя и нижняя часть объединены друг с другом крышей.

Типичным примером ворот такого типа являются ворота в саду Кйен Тхай Вьонг (Рис. 3). Ворота были построены на фундаменте высотой 0,5 м. Высота основной части ворот составляет 4 м, ширина – 8 м, толщина сооружения – 3 м. К воротам ведет каменная лестница, состоящая из трех ступеней, высота каждой ступени составляет 20 см, ширина – 60 см. Ворота имеют три арочных прохода, где ширина центральной арки – 1,5 м, высота – 2,2 м, боковые арки шириной – 1,2 м и высотой – 1,5 м. Каждую арку закрывают двухстворчатые двери. Центральная дверь состоит из верхней части в виде решетки, а нижняя из цельной деревянной доски. Два боковых прохода закрыты дверьми из цельного массива дерева. Стоит отметить, что центральный вход предназначался только для императора, поэтому он редко использовался, и в настоящее время остается в хорошем состоянии.



Рис. 3. Ворота типа «там куан жа лау» сада Кйен Тхай Вьонг (Вьетнам, нач. XX в.)

Там куан ко лау – ворота с тремя проходами (*там куан*) и надстройкой, фасад которой представляет собой миниатюрный вариант дома (*ко лау*). Такой тип ворот для вьетнамской архитектуры и традиционного сада является редкостью, и не часто встречается в садах Хюэ. Основная причина их редкого применения заключалась в размерах сооружения из-за массивности конструкции, которая не гармонировала с большинством садов Хюэ, чья площадь была невелика. Пример такого типа ворот – ворота в сад дворца Дык Куок Конг, построенный по приказу супруги императора Ты Дыка в 1849 году. Садовый комплекс включает в состав композиции много разных построек, в том числе и ворота с тремя проходами.

Размеры нижней части: высота – 4 м, фундамент высотой – 10 см, длина – 12 м, глубина ворот – 5 м. Два боковых входа имеют ширину 2,1 м, высоту 2,5 м. Центральный вход, шириной 2,6 м и высотой 3 м. Три входа закрываются деревянными дверьми, покрытыми лаком. Боковые двери сделаны из цельных досок, которые соединяются друг с другом с помощью заклепок. Центральная дверь имеет особенную структуру, где нижняя часть сделана из цельной деревянной доски, а верхняя - в виде решеток. Такая форма двери придает высокую эстетическую ценность исторической постройке.

Надстройка, силуэтом напоминающая главный дом, имеет высоту 3 м, его крыша покрыта черепицей. Это «сооружение» возведено на основании шириной 2,4 м, длиной 4,1 м, высотой 10 см. Скат, окружающий его, облицован эмалевой черепицей. В верхнюю часть ворот можно было подняться по двум лестницам, расположенным по боковым сторонам сооружения. Каждая лестница имеет 17 кирпичных ступеней, высотой по 20 см.

Как мы видим, при строительстве использовались такие традиционные материалы, как кирпич и черепица. Помимо них применялись известь и камень, которые придавали уникальные черты всему архитектурному сооружению. Законченность эстетического образа придают зданию декоративные скульптурные элементы. Крышу украшает стилизованный образ двух драконов с диском «солнца» в центре. Нижняя часть здания украшена рядами орнаментов в виде квадратных отделений или прямоугольников, в которых располагались барельефы с фигурами птиц, животных или сценки из повседневной жизни. По углам крыши расположена пара статуй собак, которые повернуты друг к другу. На краю крыши находятся образы летучих мышей с металлическими деньгами в пасти, на арках встречаются стилизованные изображения цветов.

Следует отдельно остановиться на виде ворот, совмещенных с защитным экраном. Однако, по сравнению с двумя предыдущими типами ворот, он не является столь же распространенным и встречается только в 1/5 исследуемых садов. Сад Шум Вьен, который принадлежал ученому Нгье Дыонг⁵, является одним из типичных примеров вьетнамской архитектуры начала XX века. Сад основан на принципах *фонг туй* и имеет лаконичную планировку, которая сочетается со сложным декором стен сада. Ворота в Шум Вьен (Рис. 4) были построены в 1921 году и представляют собой сооружение высотой 4 м, шириной 3 м и толщиной 2 м на фундаменте высотой 40 см. При строительстве использовались известь и цемент, стены покрашены краской бледно-розового цвета. Арка ворот дополнена двумя деревянными дверьми.

По двум сторонам ворот строители возвели защитные стены, силуэтом напоминающие открытый свиток (Рис. 4). Каждая защитная стена имеет длину 3 м, высоту 1,5 – 1,8 м и толщину 0,45 м., и ограничивается квадратными столбами высотой 1,7 м. Защитная стена построена по всем правилам, которые использовались при возведении экрана внутри сада. Вьетнамскими зодчими были соблюдены пропорции, при которых экран, разделенный воротами на две половины, гармонично соотносится не только с ними, но и со всей структурой сада.

⁵ «Нгье» с вьетнамского языка дословно переводится как «тот, у кого очень высокая степень образования».



Рис. 4. Ворота в сад Шум Вьен (Вьетнам, 20-е г. XXв.)

Следует также упомянуть и об ограждении традиционных садов. Его появление связано не только с его непосредственной функцией, которая заключается в отделении пространства сада от внешнего окружающего мира, но и с функцией символической. Благодаря жесткой градостроительной сетке города и отдалению от центра, где происходили боевые действия, во многих садах Хюэ стены сохранили оригинальный вид, в особенности стены садов усадеб, храмовых садов, садов при императорских гробницах и некоторых императорских. Нынешний владелец дома-сада Ан Хиен отмечает, что, как правило, высота ограждений невелика, и они построены не столько с целью защиты от воров, сколько для соблюдения требований *фонг туй*. Согласно этому, у благоприятного дома всегда должна быть завершенная граница. Стены садов представляют собой ограждение высотой от 1,80 м до 2,5 м. Традиционным материалом для строительства являлся глиняный кирпич или камень, то есть применялся материал, позволяющий строить прочные невысокие стены.

Ограждение сада, по представлениям мастеров *фонг туй*, является символом защитных гор, которые окружают всю территорию сада. Их главная задача заключается в «удержании благоприятной жизненной энергии внутри дома». В соответствии с принципом *фонг туй* необходимо создать законченную границу территории с открытым проходом.

С точки зрения отделки, внешние стены имели лаконичный декор. Весь верхний периметр стен был покрыт несколькими рядами черепицы, которые имитировали крышу главного здания. Однако по сравнению с крышей основного дома на ее концах отсутствуют декоративные элементы в виде символов четырех священных животных. Фасадная сторона ограждения оставалась под покраску, в то время как внутренняя была оформлена в таком же стилистическом ключе, что и ворота, и создавала единый ансамбль.

В заключение отметим, что во вьетнамских садовых ансамблях ворота представляли собой не просто входную группу. Жители Хюэ видели в воротах своеобразную «вывеску», которая не только сообщала о том, кому принадлежит сад и как он называется, но и представляла своего хозяина. Форма ворот, ее сложность и особенности декоративного убранства были призваны «рассказать» гостям о человеке, по желанию которого был возведен сад, демонстрировали его мировоззрение и социальный статус, что находило отражение в специфике ворот.

Литература (References)

1. Ha Thanh, Nha vuon An Hien. Available at:
<http://vov.vn/ANH/Nha-vuon-An-Hien/200826.vov>
2. Ngueyn Phuc Thanh, Nha-vuon cua Hue, Vietnam, 2008.
3. Ngoc Chung Yen, Masami Koboishi, Layout of HTGH, David, 2011.
4. Ngu Van Hoa, Vuon cua vua, Bao VietNam, 2010.
5. Kim D.G., Pungsu: chain of life that connects ancestors with descendants, Koreana, South Korea, 2002.
6. Stephen Skinner, The Living Earth Manual of Feng-shui, Routledge & Kegan Paul, UK, 1982.
7. George Schultz, Vietnamese Legends, Rutland Vermont: Tuttle, 1965.

ДАННЫЕ ОБ АВТОРЕ

Ле Х.М.М.

Аспирант кафедры «Ландшафтной архитектуры»; архитектор компании «Ракурс-С»

e-mail: 2049967@gmail.com

DATA ABOUT AUTHOR

Le H.M.M.

Postgraduate student, chair "Landscape architecture"; architect of landscape design "Rakurs-C"

e-mail: 2049967@gmail.com